Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak! Ci, którym On błogosławi, odziedziczą ziemię, A ci, których On przeklina, będą wytępieni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak! Ci, którym On błogosławi, odziedziczą ziemię, A ci, których przeklina, będą wytępieni. מ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieni przez *PANA* odziedziczą ziemię, a przeklęci przez niego zostaną wytępieni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem błogosławieni od Pana odziedziczą ziemię; ale przeklęci od niego będą wykorzenieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem błogosławiący go odziedziczą ziemię, ale złorzeczący mu zaginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieni przez Pana posiądą ziemię, przeklęci przez Niego zostaną wytraceni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo ci, którym On błogosławi, posiądą ziemię, A ci, których On przeklina, będą wytępieni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławieni przez Niego posiądą ziemię, a przeklęci przez Niego będą wytępieni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci, których JAHWE błogosławi, posiądą ziemię, a których przeklnie, zostaną wyniszczeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo ci, którym [Jahwe] błogosławi, posiądą ziemię, lecz ci, których przeklnie, będą wytraceni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не остав мене, Господи. Мій Боже, не відступи від мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego błogosławieni posiądą ziemię, a Jego wyklęci będą zatraceni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ci, którym on błogosławi, posiądą ziemię, ale ci, którym złorzeczy, zostaną wytraceni. |

1. 1) <x>50 28:12</x> [↑](#footnote-ref-2)